

Zuerst war es eine Zwänge und eine Utopie: Kurz bevor Nidau über die Zukunft des ehemaligen Expo-Geländes abstimmen wollte und dafür alles bereits in Gang gesetzt hatte, zog der damalige Bieler Stapi Hans Stöckli ein Projekt aus dem Zauberhut: AGGLOlac. Ein Quartier sollte entstehen, mit Kanälen, die sich um verglaste Wohnungen für Betuchte schlängeln, ein bisschen Venedig im Seeland. Klar war Nidau durch das Last-minute-Vorpellen der Bieler vorerst verstimmt, Kritiker meldeten sich zu Wort, die befürchteten, man wolle mit utopischer Kelle anrichten, eine Milliarde für ein exklusives Wohnquartier in den Sand setzen, das letzte Stück Grün am See der Bevölkerung wegorganisieren. Es war kein guter Start. AGGLOlac stand unter einem schlechten Stern. Inzwischen sind die Hö-

zum Anlocken von Besuchern. Von Juli bis November des letzten Jahres haben nun 25 Teams aus dem In- und Ausland (Frankreich, Deutschland) Vorschläge für ein städtebauliches Konzept ausgearbeitet. Ziel dieses Ideenwettbewerbs: ein möglichst grosses Spektrum von Ideen in die Planung einfließen zu lassen.

Die Jury unter dem Vorsitz des Stadtbasler Kantonsbau-meisters Fritz Schumacher hat die Vorschläge der multidisziplinär zusammengesetzten Teams bewertet und jene fünf ausgewählt, die in den nächsten Monaten weiterentwickelt werden – darunter als Sieger das Bieler Architekturbüro Bauzeit. Die Ideen lassen sich sehen: Statt unnötiger Kanäle beispielsweise ein Wassergraben um das Schloss Nidau oder die Verlängerung des bestehenden Barkenhafens. Einen spektakulären Grünzonen-Gurt sieht das Projekt ei-



Mario Cortesi über die Neuentwicklung des Projektes AGGLOlac.

Mario Cortesi à propos du nouveau développement du projet AGGLOlac.

gen. Man will – so die Mobimo – die Planung in die Bevölkerung tragen, das Projekt breit abstützen. Vor allem will man mit kulturellen und wirtschaftlichen Kreisen, aber auch mit den Politikern jener Volksinitiative reden, die gegenüber den ursprünglichen Venedig-Ideen mehr Grünflächen aus-

Au début, ce ne fut que contrainte et utopie: peu avant que Nidau statue sur l'avenir de l'ancienne aire de l'Expo et que tout a déjà été mis en mouvement dans ce but, le maire de Biemme de l'époque, Hans Stöckli, sortit un projet de sa manche: AGGLOlac. Un quartier devait prendre forme,

du lac. Ce n'était pas un bon départ. AGGLOlac naissait sous une mauvaise étoile.

Depuis, la folie des grands a fait place à la réalité. Biemme et Nidau ont enterré la hache de guerre et trouvé ensemble un partenaire garant de qualité et surtout de réalisme avec l'entreprise immobilière de Küsnacht Mobimo. Au lieu de continuer à miser sur l'idée d'une petite Venise, Mobimo a tout d'abord planché sur les possibilités de réalisation, comment et quoi construire: un nouveau quartier pour 1500 à 2000 habitants, mais aussi des zones de verdure pour la population et, si possible également, des attractions diverses pour attirer les visiteurs. De juillet à novembre de l'an dernier, ce sont donc 25 teams de Suisse et de l'étranger (France, Allemagne) qui ont établi des concepts de planification urbaine. But de ce concours d'idées: intégrer le plus large

plans, de photos et du rapport du jury, des maquettes en trois dimensions sont aussi à consulter lors de l'exposition de dix jours au Palais des Congrès. Les résultats du concours y sont présentés de telle manière que même les biétois intéressés peuvent se faire une image de la richesse d'idées déployée par ces teams créatifs. Et certains jours, des professionnels seront présents et donneront des informa-tions.

«La population pourra s'exprimer, poser des questions, apporter des remarques.»

Bon à savoir aussi: à certains «jours aux idées» (18 et 22 janvier), la population pourra s'exprimer, poser des questions et apporter des remarques. On veut – selon Mobimo – amener la planification à la popula-

Realität statt Venedig

La réalité, pas Venise

henflüge auf dem Boden der Wirklichkeit gelandet. Biel und Nidau haben das Kriegsbeil begraben und gemeinsam mit der Küsnachter Immobilienfirma Mobimo einen Partner gefunden, der für Qualität und

«Die Bevölkerung soll mitreden.»

vor allem für Realität garantiert. Statt weiterhin auf ein Klein-Venedig zu setzen, hat die Mobimo vorerst über die Realisierbarkeit gehirnt, was wie erstellt werden könnte, ein neues Quartier für 1500 bis 2000 Einwohner, aber gleichzeitig auch Grünflächen für die Bevölkerung und möglicherweise auch Attraktionen

nes Zürcher Büros vor. Die Bevölkerung erhält jetzt die Gelegenheit, alle eingereichten Arbeiten genauer unter die Lupe zu nehmen. An der zehntägigen Ausstellung im Bieler Kongresshaus sind neben Plänen, Fotos und dem Jurybericht auch 3D-Modelle zu sehen. Damit werden die Wettbewerbsbeiträge so präsentiert, dass sich auch interessierte Laien ein Bild von der Ideenvielfalt der Kreativteams machen können. Und an verschiedenen Tagen werden Fachpersonen anwesend sein und Auskunft geben.

Gut auch: Die Bevölkerung soll an sogenannten Ideentagen (18. und 22. Januar), mitreden, Fragen stellen und kritische Bemerkungen anbrin-

scheiden wollte, jedoch für ungültig erklärt wurde. Das neue Seequartier soll also schrittweise im Gespräch mit den Bielern und Nidauern realisiert werden. Nicht wie die Stadien, die fast unter Geheimhaltung und mit möglichst wenig Informationen für die Bevölkerung entstehen, wo Journalisten der Frauenfelder Bauherrschaft die Würmer aus der Nase ziehen müssen. Dieses offene Gespräch ist ein guter Neuanfang! ■

avec des canaux sinuant entre les appartements vitrés des nantis, une sorte de petite Venise dans le Seeland. Evidemment, sur le moment, on fut contrarié à Nidau par ce rebondissement de dernière minute amené par le Biennois; des critiques s'exprimèrent, qui craignaient qu'on veuille, d'un coup de truelle utopique, ensevelir un milliard dans le sable pour un quartier d'habitations exclusif, priver la population du dernier coin de verdure près

éventail possible d'idées dans la planification.

Le jury, sous la présidence de l'ingénieur urbaniste de Bâle-Ville Fritz Schumacher, a examiné les propositions des équipes multidisciplinaires réunies et en a sélectionné cinq qui seront développées lors des mois à venir – en tête, on retrouve le Bureau d'architecture biennois Bauzeit. Les idées sont intéressantes: par exemple en lieu et place de canaux, une douve autour du château de Nidau ou la prolongation du port de batellerie actuel. Le projet d'un bureau zurichois prévoit une spectaculaire ceinture de verdure. La population a maintenant la possibilité d'étudier plus en détail tous les travaux soumis. A côté de

tion, appuyer largement le projet. On veut surtout discuter avec les cercles culturels et économiques, mais aussi avec les politiciens, de cette initiative populaire qui voulait plus d'espaces verts, contrairement aux idées premières d'une petite Venise, mais qui a été jugée irrecevable. Le nouveau quartier du lac doit donc être réalisé pas à pas, en discutant avec les Biennois et les Nidowiens. Et non comme les Stades, qui se construisent presque en secret et avec aussi peu d'informations que possible pour la population, où les journalistes doivent tirer les vers du nez au maître d'œuvre de Frauenfeld. Ce dialogue ouvert est un bon redémarrage! ■

H@rry the H@cker



H@rry the H@cker: «Ich lasse mich nun – auf dem fünften Bildungsweg – zum Gondoliere ausbilden.»

A propos de Venise, H@rry the H@cker cite l'aphorisme de Sylvain Tesson: «On a fait couler tellement d'encre sur Venise qu'elle se noie.»

DR. WHY EMPFIEHLT:
«TESTEN SIE SELBER ALLE NEUHEITEN
VOM 17. BIS ZUM 26. JANUAR*.»



0,9%¹ LEASING
AUF ALLE MODELLE.



3
JAHRE
GARANTIE
100 000 km

BESUCHEN SIE UNS UND GEWINNEN SIE FORMEL 1 VIP-TICKETS! Testen Sie unsere Neuheiten, den Renault Megane und den Renault Koleos 4x4, bei einer Probefahrt. Profitieren Sie vom einmaligen 0,9% Leasing auf alle Modelle, kumulierbar mit den aktuellen Angeboten. Zudem erwartet Sie unser grosser F1-Wettbewerb mit exklusiven Paddock- und VIP-Tickets für den GP von Österreich. Nicht verpassen: vom 17. bis zum 26. Januar bei uns! Mehr Infos unter www.renault.ch



*Ausführliche Informationen zu den genauen Ausstellungsdaten der teilnehmenden Händler auf www.renault.ch

Dotzigen: Garage Ackermann AG, 032 352 04 00 – **Ins:** Garage Lüthi Ins GmbH, 032 312 80 40 – **Eschert-Moutier:** Garage Varrin Sàrl, 032 493 31 10
Nidau-Biel: Auto Paoluzzo AG, 032 366 68 68 – **Pieterlen:** Bifang Auto AG, 032 377 30 30

¹ 0,9% Leasing: Nominalzinssatz 0,9% (0,9% effektiver Jahreszins), Vertrag von 12–36 Mt., Ratenversicherung inklusive. Berechnungsbeispiel: Neuer Megane Berlina ENERGY Tce 115, 85 kW/115 PS, 1197 cm³, 5-türig, Treibstoffverbrauch 5,3 l/100 km, CO₂-Emissionen 119 g/km, durchschnittliche CO₂-Emissionen aller in der Schweiz verkauften Neuwagen 148 g/km, Energieeffizienz-Kategorie C, Katalogpreis Fr. 22 500.– abzüglich Sonderprämie Fr. 2 500.– = Fr. 20 000.–, Anzahlung Fr. 4 106.–, Restwert Fr. 9 450.–, 10 000 km/Jahr, 36 x Fr. 199.– (inkl. MwSt.), Oblig. Vollkasko nicht inbegriffen. Finanzierung durch RCI Finance SA (unter Vorbehalt einer Bonitätsprüfung). Eine Kreditvergabe ist verboten, falls sie zur Überschuldung des Konsumenten führt. Angebot gültig für Privatkunden bei den an der Aktion beteiligten Renault Händlern bei Vertragsabschluss und Immatrikulation vom 01.01.2014 bis 31.03.2014.

www.renault.ch

Kompetenter Fachmann füllt Ihre
Steuererklärung
sehr kostengünstig bei Ihnen zu
Hause aus.
Telefon 079 227 65 27



ADAGE-YLANG
ECOLE INTERNATIONALE
Soin esthétique - Cosmétique - Massages

**Nos offres minceur et
anti-cellulite janvier 2014**

Abonnement TechniSpa
(Lipodermo-aspiration- stimulation- drainage
4 actions en un seul geste pour vous faire
fondre les graisses rebelles) une taille de
moins en 12 soins.

PRIX DU SOIN FRS 100.–
Offres: 8 soins FRS 640.–
12 soins FRS 900.–
16 soins FRS 1'120.–

**CURE ANTI-CELLULITE AU
CELLU M6- LIPOMASSAGE LPG**
Prix du soin FRS 85.–
Offre: FRS 600.– les 8 séances
au lieu de 680.–

Toute l'équipe Adage-Ylang vous
souhaite ses meilleurs vœux.

Place de la Gare 9 • Biemme
Tél. 032 322 46 47
Place de la Gare 22 • Delémont
Tél. 032 423 20 70

www.institut-Ylang.ch